

Разница между глаголами. La differenza tra i verbi.

В итальянском языке очень часто встречаются глаголы, разницу значения которых удаётся понять не сразу.

Разница между andare и venire

Глагол **andare** (идти). Этот глагол обозначает движение к месту, к цели и может сопровождаться различными предлогами в зависимости от значения самой фразы.

Например, если после глагола **andare** стоит еще один глагол, то они связываются предлогом **a**:

Vado a dormire. – Иду спать.

Vai a mangiare. – Иди есть.

В итальянском языке глагол **andare** выполняет ещё одну функцию. Он участвует в образовании таких разговорных оборотов как:

Come va? – Как идут дела?

Va bene. – Идут хорошо.

Или для образования одобрительных выражений: «Мне подходит, меня устраивает».

Например:

Prendiamo una pizza per stasera? – Возьмём (закажем) пиццу на вечер.

Va bene, la prendiamo. – Хорошо (идёт хорошо), возьмём.

Глагол **venire** (приходить).

Этот глагол используем, когда указываем на действие, направленное к месту, где находится (или будет находиться) человек, с которым говорим. При этом мы тоже либо уже находимся в этом месте, либо будем там находиться, пойдём туда.

Пример:

Vengo a casa tua. – Приду к тебе домой (ты уже находишься у себя дома и я к тебе приду).

Domani anch'io vengo al cinema. – Завтра и я пойду в кино (мы говорим с людьми, которые пойдут в кино, и мы с ними тоже пойдём).

Предлоги тоже используем в зависимости от значения фразы.

Предлог **da** используем, когда говорим о движении от какого-то места. Мы вышли (выехали) откуда-то и теперь прибыли к нашим собеседникам.

Vengo da Napoli. – Я приехал из Неаполя (и вот я здесь).

Если после глагола **venire** стоит еще один глагол, то они связываются предлогом **a**:

Vengo a mangiare con te. – Пойду есть с тобой.

Разница между ascoltare и sentire

Глагол **ascoltare** (слушать).

Ascolto la musica. – Я слушаю музыку.

Ascoltami! – Послушай меня!

Глагол **sentire** (слышать, чувствовать).

Ho sentito la musica. – Я услышал музыку (я просто где-то её услышал, слышал, что звучала музыка).

В итальянском языке можно часто услышать в разговорном обращении глагол **sentire**, не несущий особой смысловой нагрузки. В русском языке это тоже можно наблюдать.

Пример:

Senti, ho visto che hai una macchina nuova. – Слушай, я видел, что у тебя новая машина.

В этом случае глагол не несёт особой смысловой нагрузки. Но если мы скажем:

Ascolta! Ti devo dire una cosa. – Послушай! Я должен сказать тебе что-то.

Здесь глагол призван обратить наше внимание.

Разница между sapere и conoscere

Оба эти глагола в большинстве случаев, переводятся как «знать».

Глагол **conoscere** (знать, быть знакомым с кем-то, чем-то).

Мы имеем представления о чем-то, изучили какие-то особенности того или иного явления. Знаем это место, этот город, этот отель, этого человека....

Conosco il tuo sguardo. – Знаю твой взгляд.

Conosco la lingua italiana. – Знаю итальянский язык.

Conosco questa strada. – Знаю эту дорогу.

Глагол **sapere** (знать, уметь). Мы что-то знаем и умеем что-то делать.

So che tu mi ami. – Знаю, что ты меня любишь.

So cantare. – Я умею петь.

So guidare la macchina. – Я умею водить машину.

Sai andare in bicicletta. – Ты умеешь ездить на велосипеде.

Разница между vedere и guardare

Здесь такая же разница, как и с глаголами **ascoltare** – **sentire**.

Глагол **vedere** (видеть).

Loro ti vedono. – Они тебя видят.

Non vedo niente. – Я ничего не вижу.

Глагол **guardare** (смотреть, посмотреть).

Loro ti guardano storto. – Они на тебя косо смотрят.

Io non guardo. – Я не смотрю.

[Выполните упражнения к уроку](#)